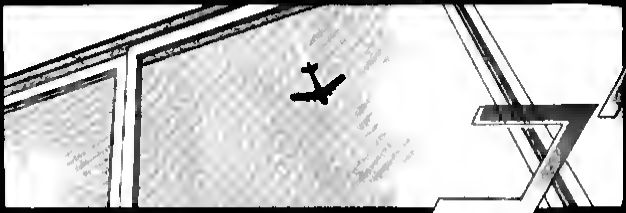
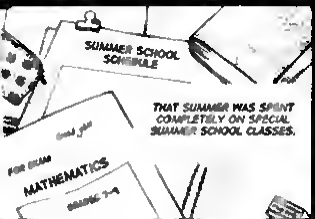
Presented by
Endless Dimension
http://ed.ethereal-wind.net/

Editor: arashi
Translations: JMJV



THIS HAPPENED IN THE SUMMER OF THE YEAR I WAS 13.

USE "HA" FORMULA
YOU'RE SO NOISY.
IF YOU WANT TO COMPLAIN, GO FIND THE AMERICAN ARMY
AMERICANS... THEY'RE THE MOST STUBBORN LOT. THEIR STOMACHS ARE SO BIG CUZ THEY EAT A LOT.
EH?



THIS IS CALLED BRAIN POWER
FOR SOMEONE WHO SLEEPS ALL DAY.
HEH
LEARNING THROUGH SLEEP?
<— 7TH PLACE

I LIVE IN A SMALL TOWN WITH AN AMERICAN ARMY BASE
HOW DID YOU DO ON THE LAST PRACTICE TEST?
GOT 4TH.

ALRIGHT.
THIS WIRE FENCE
ALRIGHT. SEE YOU TOMORROW.
POINT AND CLASS!
IS LIKE INTERNATIONAL BORDERS STRETCHING FOR SO LONG

OH!!

AND TO US
OH, NICE BREETS
IS LIKE AN IN-ACCESSARLE PLACE, A PLACE LIKE OTHER COUNTRIES.

WARN!
THE AMERICANS WHO LIVE ON BASE MAY NEVER LEAVE IT AND COME OUT.

SFX: FOOTSTEPS
イライラ
ANNOYED
ON...
THE!!!
DAMN IT!!!
BYO-N
.....
!!!
OH...
SHIT!

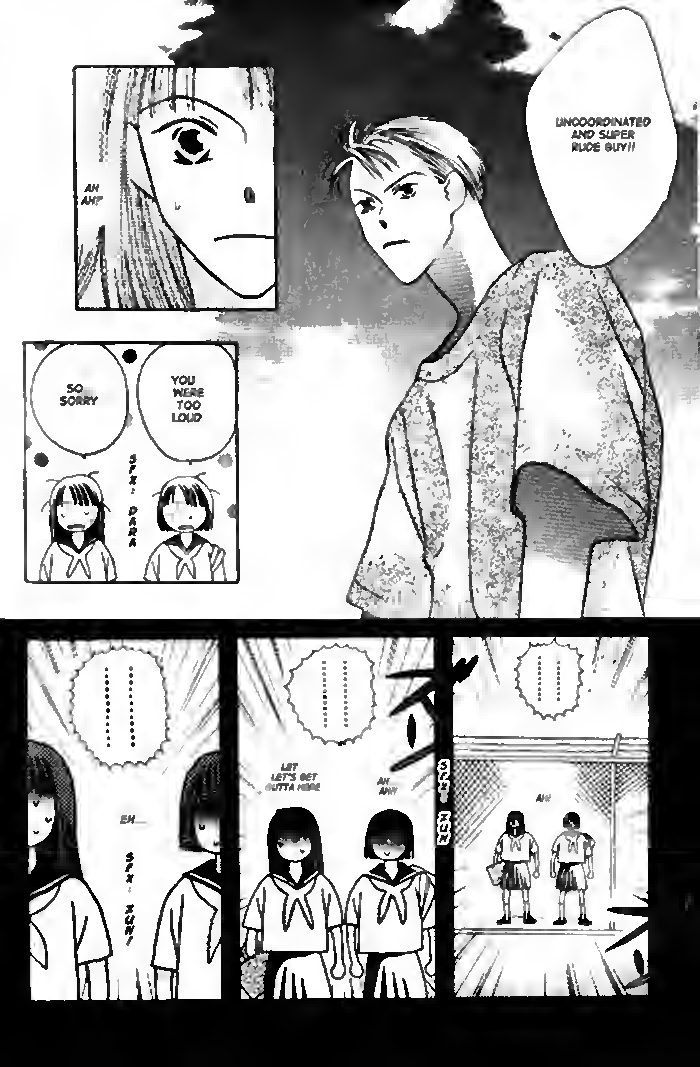
NYO
AH.... AH!!!
WHAT ARE YOU GOING TO DO?!
SFX: APPROACHES
ARE
AME, AMERICAN!

!

STARE
AH
THANK YOU...
UNCOORDINATED
SFX: WALKS AWAY
SFX: TURNS
WHAT?

HE'S AN ARMY GUY?
HE PROBABLY IS JUST FAMILY.
HE ONLY LOOKED ABOUT 15 OR 16
DON'T TAKE IT OUT ON THE VENDING MACHINE...
I WON'T GET THIS GIRL...
WHY DIDN'T I THROW THAT INSULT BACK AT HIM?!
STUPID ME!
THAT ASSHOLE!
FUCK YOU!!
DON
THEY'RE TALL AND SKINNY LOOKS GOOD
THEY SEEM TO HAVE THEIR OWN ATTRACTIONS
LIGHT HAZEL EYES AND BROWN HAIR
GETS ANGRY
UNCOORDINATED
BUT
EVEN THOUGH IT'S SOMETHING TO DO WITH GROWING UP IN DIFFERENT ENVIRONMENTS, BUT ONCE YOU GET USED TO SEEING FOREIGNERS,

ANYWAY THE BASE IS SO BIG YOU PROBABLY WON'T MEET HIM ANYWAY
WHAT IS SHE SAYING?
I STILL "HATE" AMERICANS
NOT TALKING BECAUSE OF THE HEAT
SEE: HOT
DON'T I TELL YOU YESTERDAY! QUICK, LOOK!!
DON'T BE SO LOUD!
IT'LL MAKE IT HOTTER!
EH?
WHAT?
THE ONE HOLDING THE BALL...
THAT'S HIM!!
AH!!
SURPRISED


AH AH?
UNCOORDINATED AND SUPER RUDE GUY!!
SO SORRY
YOU WERE TOO LOUD
SFX: DARA
.....
EH....
SFX: XUN!
LET LET'S GET OUTTA HERE
AH AH!
SFX: XUN
.....
AH!

SFX: MUSU
I'M JUST THAT KIND OF PERSON!
PLEASE EXCUSE ME FOR BEING RUDE TO YOU
AH. HUH?
NA... MAYBE HE'S NOT THAT HATEABLE A PERSON.
AH
NO. YOU'RE NOT...

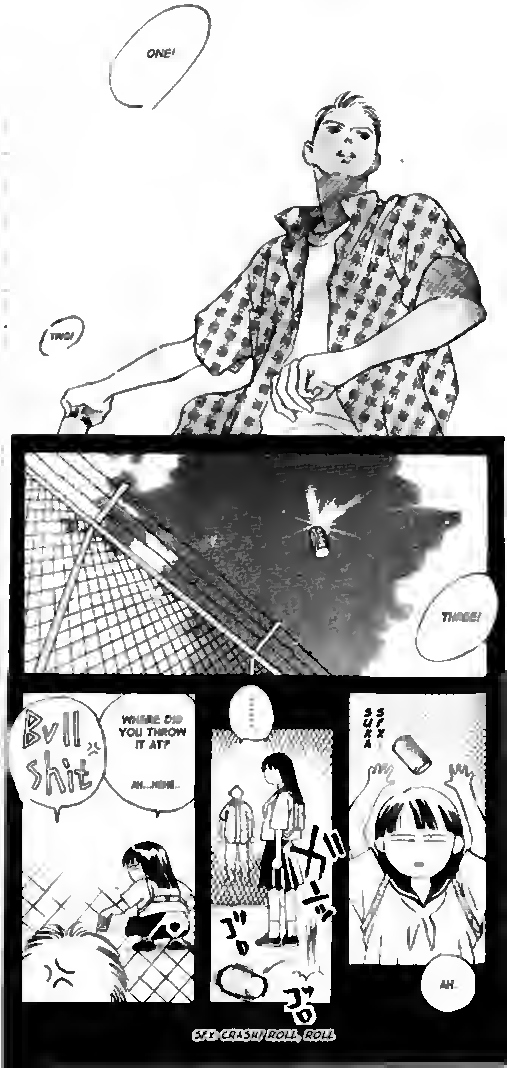
FROM THAT DAY ON, HE MET SEVERAL MORE TIMES.
OH...
LIKE TALKING TO AN OLD LADY.
YEAH.
HELLO.
TODAY SEEMS HOT.
EVEN THOUGH HE'S NOT A MAN OF MANY WORDS.
MY MOTHER!
OH...!
MY MOTHER IS JAPANESE.
AH?
WHAT?
I'M PART JAPANESE.
I THINK YOUR JAPANESE IS VERY GOOD.
BUT AFTER WE BECOME MORE FAMILIAR, WE CAN DISCUSS MANY THINGS.
SFX: ROAR!!

THAT SUMMER

Presented by
Endless Dimension

http://ed.otherworld-wizard.net/
#endlessdimension @ sorc-net

Editor: arashi
Translator: JMJV



HEHE!
SFX RA ROW!
AH
SFX BUSHI
MY TREAT. PLEASE DRINK UP.
OKAY
THANK YOU.
OKAY
SFX CHA!
MUMBLE
N NO!
SFX SHAKA SHAKA SHAKA
I DIDN'T DO IT ON PURPOSE!!
OI!
AH!!

OH
IT'S NORMAL.
THERE'S A SCHOOL AND SUPER-MARKET
WHAT IS IT LIKE ON THE BASE?
EVEN THOUGH IT'S ONLY A WIRE FENCE.
IT FEELS RATHER INCREDIBLE.

THE DISTANCE IS OBVIOUSLY SO CLOSE...
THIS IS WHAT I SAID STRAIGHT FROM MY HEART.
IT FEELS AS THOUGH IT'S AS FAR AS COUNTRIES ARE APART...
BUT HE SEEMED TO SINK INTO HIS THOUGHTS.
BECAUSE THE SKY WAS ALREADY DARK, I COULD NOT SEE HIS EXPRESSION.
SFX: CHU!
ALRIGHT.
AH, THAT'S RIGHT.
YOU SHOULD PACK YOUR LUGGAGE.
IT'S LATE.
LIKE A MOTHER.
RIGHT TO SHOUT SOME WORDS AGAIN?
SFX: GATAN
YEAH.
OH, YOU'RE BACK.

IT'S SO HOT TODAY...
GOT HOTTER...
BE QUIET DON'T SAY IT
SEE YA.
SEMI KORO
UHM, YEAH.
THERE SEEMS TO BE A STRANGE PERSON ON THE BASE OVER THERE.
HUH...?
WHAT IS THAT?
IT'S LIKE BEING BOILED ALIVE...
I FEEL SO TIRED...
MII---
MII---
SMI SMI

MMMM
MMMM
PUT THIS ON
UHH
AH
OH
HEY
SORRY
THANKS
HEARTBEAT
YOU GOT A HEAT STROKE LIKE A LITTLE KID
YE-YEAH?
CAN YOU SAY SOME-THING ELSE?
THOSE CICADAS ARE SO FULL OF LIFE
YOU CAN REST EASY NOW!

THROUGH THE
CAME THE FEELING OF WARMTH FROM HIS BACK
SFX DATA

SFX: ZAAAA
IT'S SO HOT...
UHN...

WHAT IS THIS?
THIS FEELING THAT WORDS CANNOT DESCRIBE.
HUH?
UH.
BYE!
THANKS FOR TODAY.

NOTHING
SO IT TURNS OUT THAT I SPENT MY ENTIRE SUMMER ON THESE REMEDIAL CLASSES.
IN THE PAIN OF NOT SEEING THE SUN BE LIKE
IT'S THE LIGHT OF DAY...
DON'T SAY HOW.
SUMMER IS ABOUT TO END
I THINK
YOU'RE QUIETER THAN USUAL TODAY
WHY DON'T YOU SAY SOMETHING?

I'M LEAVING THE BASE TOMORROW.
UHN?
I CAN SAY WHATEVER I WANT?
MY FATHER GOT TRANSFERRED
I'M GOING BACK TO THE US
SFX: GOOOOOOOO
AH
SO IT'S LIKE THIS

IT'S ALRIGHT.
FU
COMPARED TO THAT.
THIS... SUDDEN
OR ELSE WE COULD HAVE A GOODBYE PARTY FOR YOU
THERE IS STILL ONE IMPORTANT THING THAT HASN'T BEEN DONE
SFX GA!

SFX: GASHA GASHA!
SFX: GASHA GASHA!

HAA
HE,
REACHED OUT SLOWLY TO ME.
JUST LIKE A SAD PROCESSION

WHENEVER I WANTED TO CROSS OVER,
I COULD WHENEVER I WANTED
SFX: GYA
I CAN ANSWER HIM DIRECTLY

Editor's Note: The line on top was originally written in English, the line on the bottom is the translation.

I DIDN'T SAY IT OUT LOUD,
I ONLY CLOSED MY EYES
GOOOO
THAT WAS
THE LAST
TIME I EVER SAW HIM.

THAT WAS THE END OF A CHAPTER OF MY LIFE.
UP UNTIL NOW, THE EVENTS OF THAT SUMMER HAVE REMAINED WITH ME IN MY HEART.
OUCH!!
WHAT ARE YOU DOING?
STUPID
MY HAIR...
SFX: BUCH!!
DOES SHE DO THIS OFTEN?
AH...! OH!
IT'S BEEN THREE YEARS SINCE THAT TIME.
"I KNEW THAT THE ME BACK THEN REALLY LIKED HIM."
LET'S GO!
WAIT FOR ME!
THAT SUMMER (END)